CALENDAR

11/18–12/31/11	**Dr. Seuss' How the Grinch Stole Christmas!** Old Globe Theatre
12/2/11 & 12/3/11	**December Nights** Balboa Park • 12/2: 5–10 pm • 12/3: Noon–10 pm
12/10/11	**Stuff the Bus food drive** 14 Vons stores in San Diego County • 9 am–2 pm
12/11/11	**Parade of Lights** San Diego Bay • 5:30–9 pm
12/11/11	**Chargers v. Buffalo Bills** Qualcomm Stadium • 1:15 pm
12/12–12/24/11	**Fifth Annual Holiday Music Series** Orange Line Trolley stations
12/16–12/18/11	**San Diego Symphony Holiday Pops** Symphony Hall
12/18/11	**Parade of Lights** San Diego Bay • 5:30–9 pm
12/18/11	**Chargers v. Baltimore Ravens** Qualcomm Stadium • 5:20 pm
12/21/11	**SDCCU Poinsettia Bowl** Qualcomm Stadium • 5 pm
12/25/11	**Christmas Day** Holiday schedule • Friends Ride Free*
12/28/11	**Port of San Diego Big Bay Balloon Parade** Harbor Drive • 10 am
12/28/11	**Bridgepoint Education Holiday Bowl** Qualcomm Stadium • 5 pm
12/29/11–1/1/12	**San Diego Auto Show** Convention Center
1/1/12	**New Year's Day** Holiday schedule • Friends Ride Free*

*Visit **sdmts.com** for more information on the Friends Ride Free promotion and holiday service schedule.

Photo by Mike Milburn - Amtrak

Amtrak 40th Anniversary Exhibit Train at Santa Fe Depot

Can you hear the sound of a whistle? That's the FREE Amtrak Exhibit Train coming to the Santa Fe Depot on Saturday and Sunday, December 3 & 4 from 10 am to 4 pm. Amtrak turned 40 this year—and to commemorate the occasion, the Exhibit Train is touring the country! This special train is a unique traveling display showcasing memorabilia from the national passenger railroad's 40-year history, like vintage advertising, past menus and dinnerware, and period uniforms. The Exhibit Train event will also include a train-themed kids' activity area, Chuggington Depot, based on the popular television series on Disney Junior. For more information, visit **Amtrak40th.com**.

Exhibición del tren celebrando el cuadragesimo aniversario de Amtrak en Santa Fe Depot

*¿Puedes oír el sonido del pitar? Ese es el tren en exhibición GRATUITO de Amtrak llegando a Santa Fe Depot el sábado y domingo, 3 y 4 de diciembre de las 10 de la mañana hasta las 4 de la tarde. ¡Amtrak cumplió 40 años este año – y para conmemorar esta ocasión, el tren en exhibición está viajando a lo largo del país! Este tren especial es una exhibición ambulante única demostrando objetos de interés de los 40 años de historia del ferrocarril pasajero nacional, como publicidad antigua, viejos menús y vajillas, y uniformes del pasado. El evento del tren en exhibición también incluirá un área de actividades para los niños con y tema de tren, Chuggington Depot, basado en la serie de televisión popular en el canal Disney Junior. Para más información, visite **Amtrak40th.com**.*

Deals at America Plaza!

GET COUPONS AT: www.sdmts.com/trolleyrenewaldeals.asp

While America Plaza Trolley Station is being renovated, all businesses remain open—and three eateries are offering you great discounts this winter! The station sidewalks are closed, but the sweet deals will make it worth a few extra steps. Access America Plaza businesses from India Street or from Broadway through the One America Plaza lobby. Visit **sdmts.com/trolleyrenewaldeals.asp** to download your coupons for St. Tropez, Giovanni's Trattoria, and Grab & Go!

Until America Plaza Trolley Station reopens in late December, use the temporary station on C Street between Columbia and State. The renovation is part of the region-wide upgrade of the Orange and Blue Lines to accommodate new, low-floor Trolleys for faster and more convenient boarding.

¡Ofertas en America Plaza!

*¡Mientras se lleva a cabo la renovación de la estación de Trolley America Plaza, siguen abiertos todos los negocios—y tres restaurantes te ofrecen grandes descuentes este invierno!Las banquetas de la estación están cerradas, pero las atractivas ofertas valen la caminada adicional. Acceden los negocios de America Plaza desde la calle India o Broadway mediante el vestíbulo de One America Plaza. ¡Visite **sdmts.com/trolleyrenewaldeals.asp** para obtener sus cupones para St. Tropez, Giovanni's Trattoria, y Grab & Go!*

Hasta que vuelva a brindar servicio la estación de Trolley America Plaza a los finales de diciembre, use la estación provisional en la calle C entre Columbia y State. La renovación es parte de la modernización a lo largo de la región de las líneas naranja y azul para adaptar los nuevos Trolleys de piso bajo resultando en embarque más rápido y conveniente.

MTS® MOVES

HOLIDAY EVENT GUIDE

WINTER 2011 INVIERNO

Catch a Ride and Save Time with MTS this Holiday Season!

Whether it's beating traffic by taking the Trolley to the mall or jumping on a bus to enjoy a holiday party out on the town, MTS can get you to your destination while avoiding all the holiday congestion and parking struggles.

Check out this event guide to find out about special deals and events happening around the county this holiday season. Take some time, enjoy the holidays, and let MTS be your ride!

¡Utilice MTS para viajar y ahorrese tiempo esta temporada navideña!

Con la llegada de esta temporada navideña, el Trolley y autobús son estupendas maneras de llegar a sus lugares favoritos. Sea evitar el tráfico al tomar el Trolley para ir al centro comercial o viajar en el autobús para ir de juerga a disfrutar una fiesta navideña, MTS te puede llevar a tu destino y ayudar evitar la congestión navideña y dificultades con estacionamiento.

Revise esta guía de eventos para aprender sobre ofertas especiales y eventos llevándose a cabo a lo largo del condado esta temporada navideña. ¡Tómese el tiempo, disfrute la temporada navideña, y deje que MTS te lleve!

MTS Takes You to the Bowl Games and Parade

This December, watch gridiron action between top college football teams at San Diego's annual bowl games. The San Diego County Credit Union Poinsettia Bowl kicks off at 5 pm on December 21 and the Bridgepoint Education Holiday Bowl starts at 5 pm on December 28.

Before the Holiday Bowl, ride MTS down to Harbor Drive for the Port of San Diego Big Bay Balloon Parade. The parade starts at 10 am and features spectacular marching bands, drill teams, and a procession of popular helium balloons from across the country. After the parade, stop by the Amtrak Big Bay Family Festival on the Broadway Pier for tons of free family fun, including face painting, rock climbing and carnival games!

For just $5, an MTS Day Pass will take you downtown to the parade in the morning and to Qualcomm Stadium for the Holiday Bowl in the evening. Visit **sdmts.com** to plan your trip.

MTS te lleva a los tazones de San Diego y el desfile

Este diciembre, disfrute la acción entre los mejores equipos colegiales de fútbol americano en los tazones anuales de San Diego. El San Diego County Credit Union Poinsettia Bowl comienza a las 5 de la tarde el 21 de diciembre y el Bridgepoint Education Holiday Bowl comienza a las 5 de la tarde el 28 de diciembre.

Antes del Holiday Bowl, tome MTS a Harbor Drive para disfrutar el Big Bay Balloon Parade del Puerto de San Diego. Este desfile comienza a las 10 de la mañana y cuenta con espectaculares bandas de marcha, equipos de entrenamiento, y una procesión de globos helios populares de todas partes del país. ¡Después del desfile, visite el Amtrak Big Bay Family Festival en el embarcadero Broadway para diversión gratuita para la familia, incluyendo pintura de caras, escalada en roca, y juegos de carnaval!

*Por solo $5, un pase diario de MTS te llevará al centro de San Diego al desfile por la mañana y al estadio Qualcomm para el Holiday Bowl por la tarde. Visite **sdmts.com** para planear su viaje.*

Stuff the Bus to Help Stop Hunger in San Diego

The Metropolitan Transit System is teaming up with the San Diego Food Bank, Vons, North County Transit District, and Z90 and Recuerdo radio stations for the 4th annual Stuff the Bus food drive.

On **Saturday, December 10 from 9 am–2 pm**, buses will be stationed at 14 Vons stores across San Diego County taking donations of non-perishable foods in paper or canned packaging. The Food Bank cannot accept perishable items or items in glass jars due to food safety regulations.

Last year MTS buses collected more than 10,000 pounds of food. With your help, we can beat that record! Our goal is to fill 10 buses to feed families in need throughout San Diego County. Thousands of families rely on the Food Bank for survival.

If you can't make it to Vons to Stuff the Bus, you can still help stop hunger. Just text **SDFBUS** to **20222** to donate $5 to the San Diego Food Bank. You must also text "**yes**" when prompted to complete donation. $5 = 15 meals for the hungry in San Diego County.

What to Bring / *Que traer:*

The San Diego Food Bank is looking for all kinds of canned and boxed food, especially foods that will provide nutritious meals. The most needed items include:

El banco de alimentos de San Diego está buscando todo tipo de comida enlatada y en caja, especialmente comidas que proveen nutrición. Las comidas más necesitadas incluyen:

- **Canned meat & tuna** *(carne y atún enlatados)*
- **Canned soups** *(sopas enlatadas)*
- **Canned fruits and vegetables** *(frutas y verduras enlatadas)*
- **Peanut butter** *(mantequilla de maní)*
- **Canned beans** *(frijoles enlatados)*
- **Pasta**
- **Dry cereal** *(cereal seco)*
- **Rice** *(arroz)*
- **Macaroni & cheese** *(macarrones con queso)*

Llene el autobús para ayudar eliminar el hambre en San Diego

El Metropolitan Transit System se asociará con el banco de alimentos de San Diego, Vons, North County Transit District, y las estaciones de radio Z90 y Recuerdo para la cuarta colecta anual de alimentos Stuff the Bus.

***El sábado 10 de diciembre de las 9 de la mañana hasta las 2 de la tarde**, autobuses estarán estacionados afuera de 14 tiendas Vons a lo largo del condado de San Diego aceptando donaciones de comida no perecedera en envoltorio de papel o latas. El banco de alimentos no puede aceptar comida perecedera o artículos en jaras de vidrio debido a regulaciones de seguridad alimenticia.*

El año pasado los autobuses MTS recopilaron más de 10,000 libras de comida. ¡Con su ayuda, podemos superar esa marca! Nuestra meta es llenar 10 autobuses para alimentar familias necesitadas a lo largo del condado de San Diego. Miles de familias dependen en el banco de alimentos para sobrevivir.

*Si no puede pasar por Vons para ayudar con Stuff the Bus, igual puede ayudar a eliminar el hambre. Solo mande la palabra **SDFBUS** por mensaje de texto al número **20222** para donar $5 al banco de alimentos de San Diego. También es necesario mandar la palabra "**yes**" cuando se le pida para completar la donación. $5 es igual a 15 comidas para los hambrientos en el condado de San Diego.*

Stuff the Bus at these 14 Vons locations!

¡Llene el autobús en estos 14 lugares Vons!

Carlsbad
6951 El Camino Real

Chula Vista
2250 Otay Lakes Road
Join Recuerdo from 10 am–noon!

El Cajon
1201 Avocado Blvd.

Encinitas
453 Santa Fe Drive

Escondido
330 West El Norte Parkway

Normal Heights
3610 Adams Avenue

North Park
4145 30th Street

Oceanside
845 College Blvd.

Pacific Beach
1702 Garnet Avenue
Join Z90 from 10 am–noon!

Rancho Bernardo
11986 Bernardo Plaza

Rancho Peñasquitos
13255 Black Mountain Road

Santee
9643 Mission Gorge Road

Scripps Ranch
10675 Scripps Poway Parkway

University City
7788 Regents Road

Holiday Music: 'Tis the Season to be Jolly!

The Orange Line Music Series

If you ride the Orange Line this December, you're in for a special treat! The fifth annual music series will once again bring holiday cheer to Orange Line Trolley stations as local artists showcase your favorite winter tunes.

The music series is presented by the office of San Diego Councilman Tony Young, the Jacobs Center for Neighborhood Innovation, and Coca-Cola. Check **sdmts.com** for more details.

San Diego Symphony Holiday Concerts

This December, take the bus or Trolley to Symphony Hall for a blockbuster holiday music lineup. Don't miss one of the best-known classical works, Vivaldi's *The Four Seasons*, featuring internationally acclaimed violinist Robert McDuffie on December 2, 3, and 4. Then, on December 9, 10, and 11, enjoy one of Beethoven's most beloved masterpieces: his Ninth Symphony.

Finally, San Diego's favorite holiday music tradition, Holiday Pops, returns December 16–18. Guest singer John Pagano will highlight sensational holiday tunes while the extraordinary San Diego Master Chorale and Mariachi Champaña Nevin perform melodies that will be sure to put you in the spirit of the season!

For more information, visit **sandiegosymphony.org**.

Música festiva: ¡es la temporada para ser alegre!

La serie musical de la línea naranja

¡Si toma la línea naranja este diciembre, será recipiente de un gran lujo! La quinta serie musical de nuevo dispensará alegría navideña a las estaciones de la línea naranja del Trolley cuando artistas locales interpretan sus favoritas canciones navideñas.

*La serie musical es presentada por la oficinas del concejal de San Diego, Tony Young; el Jacobs Center for Neighborhood Innovation; y Coca-Cola. Visite **sdmts.com** para más detalles.*

Conciertos navideños de la sinfonía de San Diego

Este diciembre, tome el autobús o Trolley a Symphony Hall para una colaboración genial de música navideña. No se pierda de una de las obras clásicas más conocidas, The Four Seasons *de Vivaldi, contando con el violinista internacionalmente elogiado Robert McDuffie el 2,3, y 4 de diciembre. Luego, el 9, 10, y 11 de diciembre, disfrute una de las obras maestras más amadas de Beethoven: su novena sinfonía.*

Finalmente, la tradición favorita de música navideña en San Diego, Holiday Pops, regrese el 16 a 18 de diciembre. El cantante invitado John Pagano cantará sensacionales canciones navideñas mientras el extraordinario San Diego Master Chorale y Mariachi Champaña Nevin interpreta melodías que de seguro te pondrán en el espíritu navideño.

*Para más información, visite **sandiegosymphony.org**.*

Special Symphony Deal!

The San Diego Symphony is offering MTS riders **$5 OFF* the Holiday Pops Matinee Concert on December 17 at 2 pm**. To get this deal, call 619-235-0804. Hurry! Offer ends December 9.

*Not valid for previously purchased tickets. Selected sections. Based on availability. Phone only. No exchanges or refunds.

Trato especial de Symphony!

*La San Diego Symphony ofrece a los pasajeros de MTS **$5 de descuento* de Holiday Pops Matinee Concert el 17 de diciembre a las 2 pm**. Para obtener esta oferta, llame al 619-235-0804. ¡Date prisa! La promoción termina el 9 de diciembre.*

**No es válido para los boletos adquiridos previamente. Varias secciones. En base a disponibilidad. Sólo del teléfono. No hay cambios ni devoluciones.*